

Paul & Paule

保尔与保勒

(德) 于尔根·班石鲁斯 著
李 薇 译

○ 飞往野猪星球
○ 浴缸里的怪物



哈尔滨出版社



保尔与保勒

飞往野猪星球



黑版贸审字 08-2004-001

保尔与保勒.飞往野猪星球、浴缸里的怪物/(德)
班石鲁斯著;李薇译.——哈尔滨:哈尔滨出版社,
2004.8

ISBN 7-80699-303-7

I.保... II.①班...②李... III.儿童文学-短篇
小说-作品集-德国-现代 IV.I516.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 073574 号

Das Monster in der Badewanne, Paul & Paule, Bd 3
Die Reise zum Wildschwein - Planeten, Paul & Paule, Bd 4
Copyright © 2000 by Arena Verlag GmbH, Würzburg
Chinese language edition arranged through HERCULES
Business & Culture Development GmbH, Germany

责任编辑:高 晴

封面设计:Mu-Q

保尔与保勒.飞往野猪星球、浴缸里的怪物

(德)于尔根·班石鲁斯 著 李薇 译

哈尔滨出版社

哈尔滨市南岗区贵新街 170 号

邮政编码 150006 电话:0451-86225161

E-mail:hrbxsbs@yeah.net

网址:www.hrbxsbs.com

全国新华书店发行

哈尔滨市工大节能印刷厂印刷

开本 787×1168 毫米 1/32 印张 5 字数 50 千字

2004 年 11 月第 1 版 2004 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 7-80699-303-7/I·102

定价:9.80 元

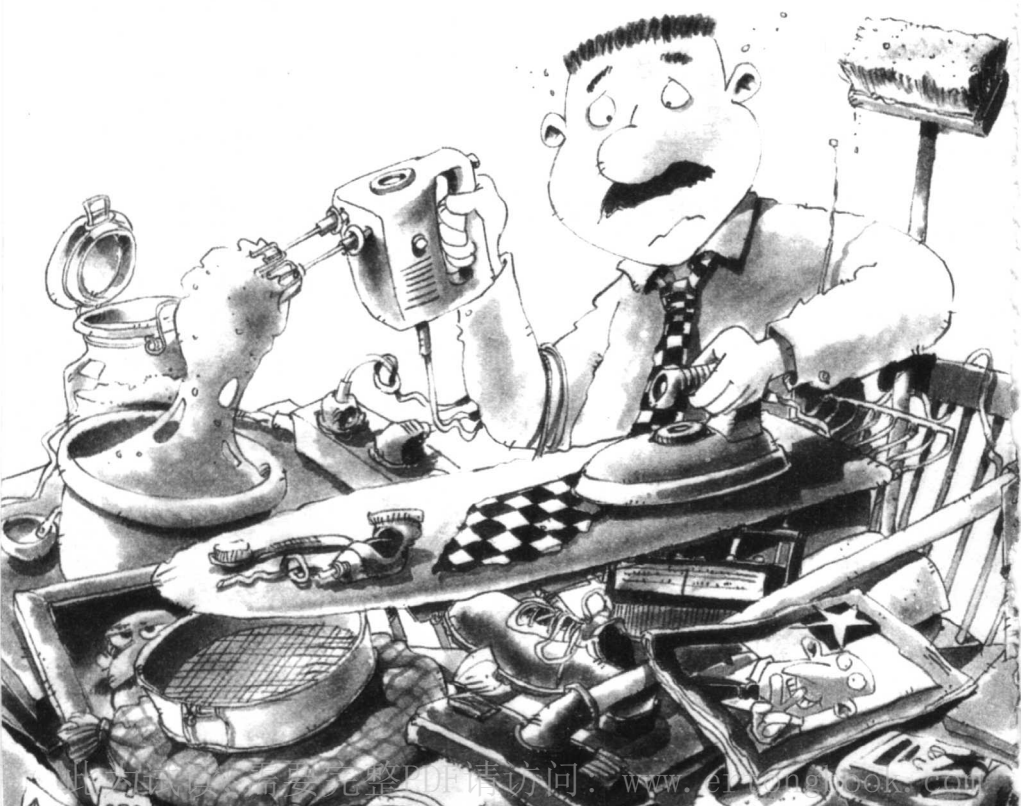
版权所有,侵权必究。举报电话:0451-86225162

1.

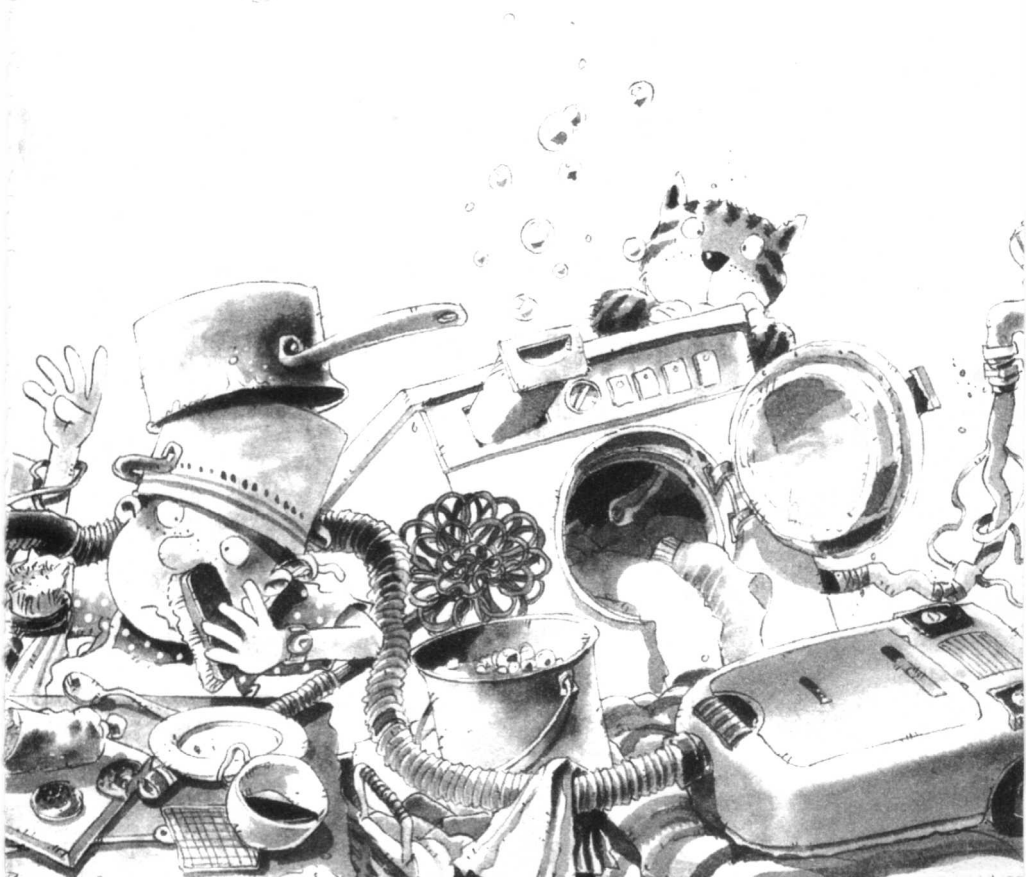
我喜欢动物，而且是特别、特别的喜欢。就在前年的圣诞节，我在纸条上写下了我期望得到的礼物，那里面除了有一双四轮滑冰鞋、一副守门员手套之外，还有一只叙利亚沙鼠。保尔——也就是我爸爸——后来告诉我说，他本来是很想送给我一只沙鼠的，可是妈妈不同意。她说：“让一只老鼠和一只猫生活在同一个屋檐下？肯定不会有好结果。在你还没来得及注意的时



候，约翰内斯·保尔就已经把那可怜的小家伙吃到肚子里去了。”本来我也很想告诉妈妈，沙漠鼠之所以取名叫沙漠奔鼠，是因为它们速度非



常快，而约翰内斯·保尔可是一只又肥又懒的猫。不过我知道说了也没有用。如果我的妈妈不想要做什么事情的话，是无论如何也不能使她改变主意的。



自从她爱上了那个瘦高个儿赫伯特，并最终离开了我们之后，家务活儿就全落到我和保尔的头上了。于是除了约翰内斯·保尔，我们也再没有更多的时间去照顾别的什么宠物。那个时候，只要能有干净的衣服穿，我们就已经很开心了。

可是随后那一天就到来了，那一天我肯定永远都不会忘记。保尔和我刚吃了一顿舒适的早餐。我吃了一片黑面包抹巧克力酱，而爸爸跟平常一样，吃的是三小片面包夹火腿和意大利香肠。爸爸在那儿收拾公文包，我把餐具放到厨房的水槽里。因为今天我们的老师感冒了，所以我可以等到第二节课的时候再去学校。

保尔走进来，亲了我一下儿作为告别。又

问道：“今天晚上谁做饭？”

“我来。”

“那你准备弄点儿什么好吃的？”
他好奇地问。

“火鸡肉配米饭和色拉。”我回答说。

保尔哼了一声便离开了
厨房。

我还
在等着听外面的
房门“嘭”地一
声关上，可奇怪



的是，今天却没听到。相反地，我听到了保尔喊道：“保勒！”接着又是一声，“保勒！”

爸爸的声音听起来有些异样。难道他出了什么事儿？去年夏天，我们的邻居杜内巴克夫人在楼梯上摔倒了。我和保尔将她抬回了她的房间，她当时向我们诉苦道：“都是血液循环出了毛病！”

想到这里，我飞快地跑到门厅——还好，保尔的血液循环没出什么问题。只见爸爸半开着门，手紧紧地握在门把手上，仿佛僵在那里，一动也不动，嘴里还小声说道：“快来看看，保勒。”我从他身边挤过去，躲在他



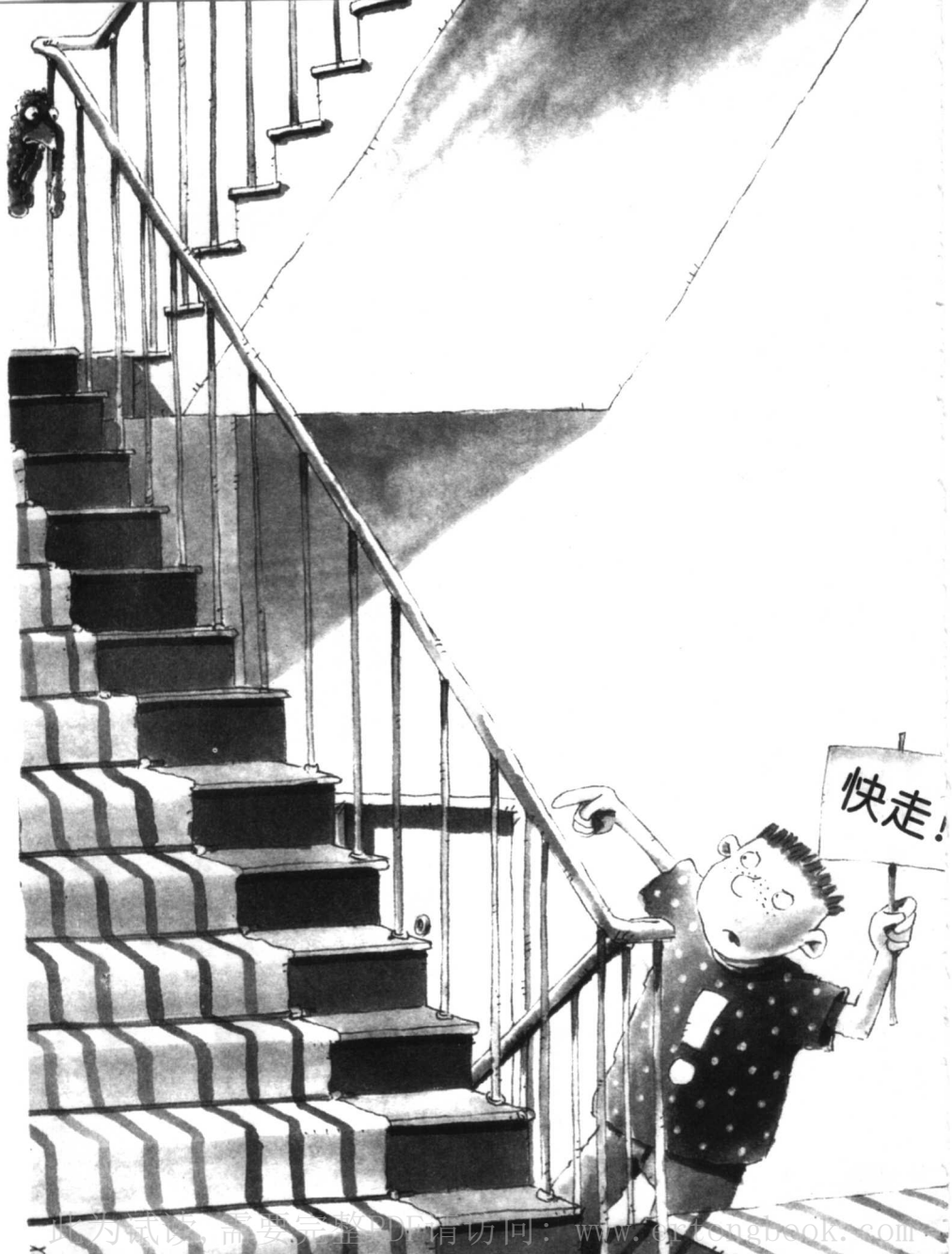
的胳膊底下。

原来，我们家的门前正站着一只火鸡。这个家伙几乎和我的个子一样高。它长着一颗秃秃的、疙疙瘩瘩的头，颈上一块丑陋的垂肉还晃来晃去。它突然展开了它的羽毛，吓得我和保尔一起向后退了一步。

“一只火鸡！”我终于回过神来，说道。

保尔说：“这我也看出来了。”





“它在这儿干吗？”我又问道。

保尔回答道：“我可没邀请它。”

我又问道：“那，我们该拿它怎么办？”

爸爸耸了耸肩，一脸的茫然。

“我得去上班了。我们一会儿要开一个很重要的会议。”

“没问题，”我回答道，“我来搞定这个家伙。你快去办公室吧！”“可你一定要当心呀！”说完，保尔侧着身小心翼翼地从那只火鸡旁边一颠一颠地挪了过去。我还在他身后喊道：“不用害怕！”

现在好了，只有我和这只火鸡对峙着。对于猫之类的动物我是再熟悉不过了。就算是对付天竺鼠或叙利亚沙鼠我也同样没问题。可是对付一只火鸡？

“先进来吧！”我对它发出了邀请。

可这个家伙竟毫无反应。

“快进来！”我喊道，同时做出了一个请进的手势。

还是没反应。

“我可没有那么多时间。”我看了看手表说道。最多还有十五分钟我就得走了，可那只火鸡还是纹丝不动地站在那儿。

“那好吧，”我说道，“那你就立刻从哪儿来的回哪儿去吧。”

我跑下楼来到底层，把楼门大大地敞开。

“怎么还没好啊？”我不耐烦地朝楼上喊着。

“快跑吧！”可是还是没有动静。

我叹了口气又把大门重新关上，再爬上楼

来。我刚才对保尔说过，我会搞定这个家伙。可现在怎么办？那只呆头火鸡依旧直愣愣地盯着我，还不时地朝我点着头。

“快别点头了！”我对它呵斥道。当然，还是毫无用处。

要是我把这家伙扔在这里不管，会怎么样呢？杜内巴克家的人，或者这个楼里住的别的什么人应该会照看它吧！

我正想到这里——也不知道这只火鸡是不是能读懂人的思想，还是在那儿傻站了半天。站够了，它突然开始行动了，大摇大摆地走进了我们家。我们家的约翰内斯·保尔原本一直站在门厅里，并且保持着相当远的距离观望整个事态的发展，此刻不由得大叫了一声“喵”便一下子蹿到了橱柜上面。

“停！”我追在火鸡的身后对它喊道，“停！
你要去哪儿？”

可这个家伙根本理都不理我。在所有的房间都转过一圈儿之后，它最终停在了浴室门前。

“你想进这里？”我问它。

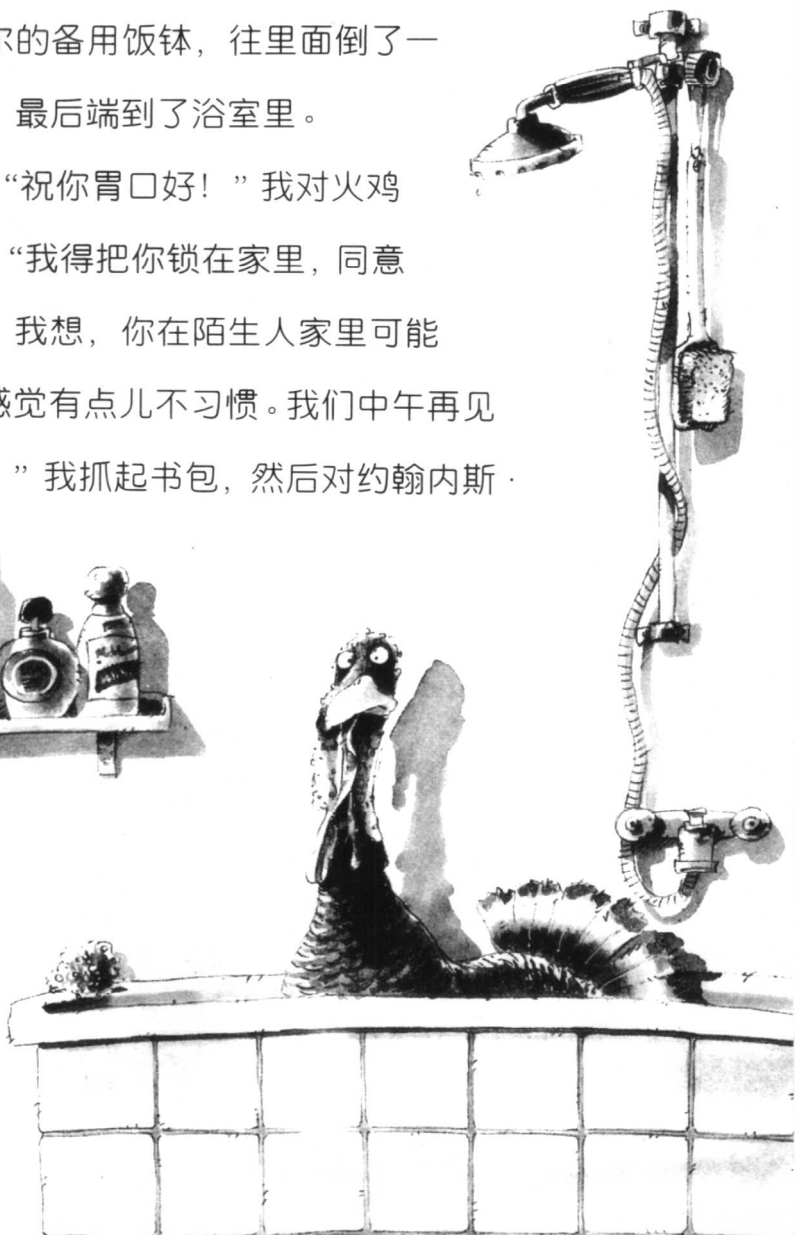
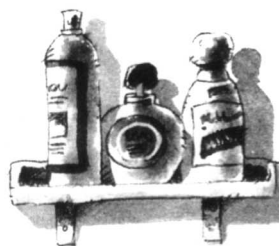
火鸡朝我点点头。其实，它的所谓“点头”就是把头向前伸一下再缩回去。

“那好吧。”我只好给它打开门。

然后，这只“大鸟”小心谨慎地迈过了门槛，最后，它选择坐进了浴缸里。它用它那双半蓝半黄的眼睛呆呆地望着我，看上去十分满意。这时我便急忙跑到厨房里，在柜子里翻找去年冬天剩下的鸟食。好不容易才在一堆圣诞树装饰球的下面找到，接着拿出了约翰内斯·

保尔的备用饭钵，往里面倒了一点，最后端到了浴室里。

“祝你胃口好！”我对火鸡说，“我得把你锁在家里，同意吗？我想，你在陌生人家里可能会感觉有点儿不习惯。我们中午再见吧！”我抓起书包，然后对约翰内斯·



保尔喊道：“你可以下来了。

危险已经解除了！”然

后我就出门上学了。

不过在去上学之前，我还是先按响了杜内巴克夫人家的门铃。她家就住在我家的楼下。保尔和我都叫她“迪克巴克”——也就是“胖墩儿”，因为她的身材真的是又圆又胖。她疯

